



## **Вышел в свет английский перевод книги архиепископа Илариона «Христос – Победитель ада. Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции»**

Издательством Свято-Владимирской семинарии (Нью-Йорк) опубликован английский перевод книги «Христос – Победитель ада. Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции». Автор этого труда – архиепископ Волоколамский Иларион, председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата.

Сошествие Христа во ад — одно из наиболее таинственных событий новозаветной истории. В книге приводятся новозаветные тексты, а также апокрифы и памятники раннехристианской поэзии, затрагивающие данную тему. Далее следует обзор соответствующих текстов восточных Отцов Церкви и краткий экскурс в западную богословскую традицию. Рассматриваются гимны преподобного Ефрема Сирина и кондаки преподобного Романа Сладкопевца, которые легли в основу других богослужебных текстов, посвященных заявленной в книге теме и употребляемых доныне в Православной Церкви. Наконец, подробно разбираются сами богослужебные тексты Октоиха, Триоди постной и Триоди цветной, повествующие о сошествии Христа во ад и о победе Его над адом и смертью. Исследование этих текстов с точки зрения их догматического содержания представляется чрезвычайно важным для понимания православной веры, так как именно благодаря им догматы из отвлеченных умозрительных истин превращаются для христианина в объект постоянного молитвенного размышления и созерцания.

Книга архиепископа Илариона содержит большое количество греческих, сирийских и латинских текстов, никогда прежде не переводившихся на русский язык. Некоторые из использованных автором источников до сих пор не были учтены учеными, разрабатывавшими тему сошествия Христа во ад. Это относится, в частности, к богослужебным текстам, цитаты из которых обильно приводятся в книге.

«Мы не знаем, все ли последовали за Христом, когда Он выходил из ада, так же как не знаем, все ли последуют за Ним в эсхатологическое Царство Небесное, когда Он станет «все во всем». Но мы знаем, что с момента сошествия Христа во ад путь к воскресению из мертвых открыт для «всякой плоти», спасение даровано всякому человеку, и врата рая открыты для всех желающих. Такова тайна Великой субботы, завесу над которой приоткрывает православное богослужение. Такова

вера Древней Церкви, унаследованная от первого поколения христиан и бережно хранимая православным Преданием. Такова неоскудевающая надежда всех верующих во Христа, Который однажды и навеки одержал победу над смертью, опустошил ад и даровал воскресение всему роду человеческому», – такими словами завершает свой труд автор.

Впервые на русском языке книга «Христос – Победитель ада. Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции» вышла в 2001 году; через четыре года была вновь переиздана.

Опубликованы также переводы труда архиепископа Илариона на итальянский и румынский языки.

*Служба коммуникации ОВЦС*

---

Источник: <https://mospat.ru/ru/news/58090/>